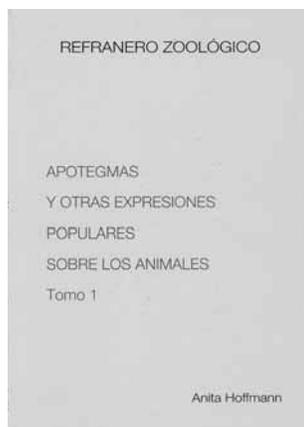


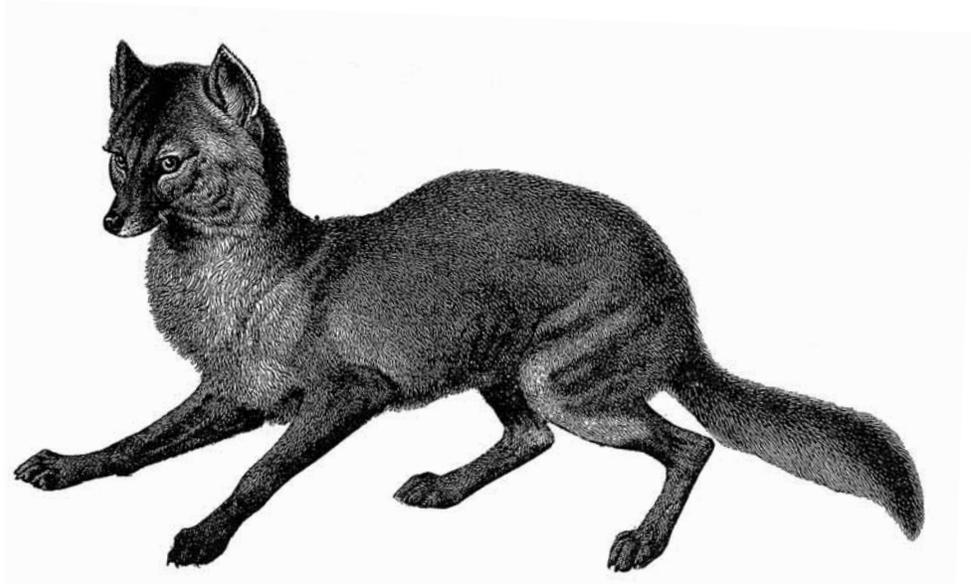
Refranero zoológico



Este libro es el resultado de lo que inició hace pocos años como un simple pasatiempo, el de hacer una recopilación paremiológica sobre los animales, considerada entonces limitada a unos cuantos refranes. Siempre nos ha interesado conocer algo más sobre el papel que los demás animales han jugado en la vida del hombre a lo largo de su historia y evolución; los refranes nos indican algo de ello, pues como ya se ha dicho “en cada refrán hay una verdad” o “la persona que es curiosa, tiene un refrán para cada cosa”, además, “en los apuros y afanes, pide consejo a los refranes”.

Este interés pronto se extendió a las personas de nuestro círculo, de manera que alumnos, compañeros, amigos y familiares empeza-

ron a enriquecernos con muchas nuevas de estas expresiones populares; otras más se fueron recogiendo de gente del pueblo en los diferentes estados del país. Se comenzó, además, a indagar sobre la literatura pertinente, no solamente la popular que se encuentra en las librerías, sino también las obras clásicas que pudieron localizarse en bibliotecas particulares de amigos y de la Universidad Nacional Autónoma de México. La lista empezó a crecer en forma vertiginosa, con la cual se tuvo la esperanza que el resultado final sobrepasaría la cifra de diez mil. Y decimos final, porque hasta aquí se ha decidido llegar; la verdad es que el decir de la gente es una fuente inagotable de dichas expresiones.



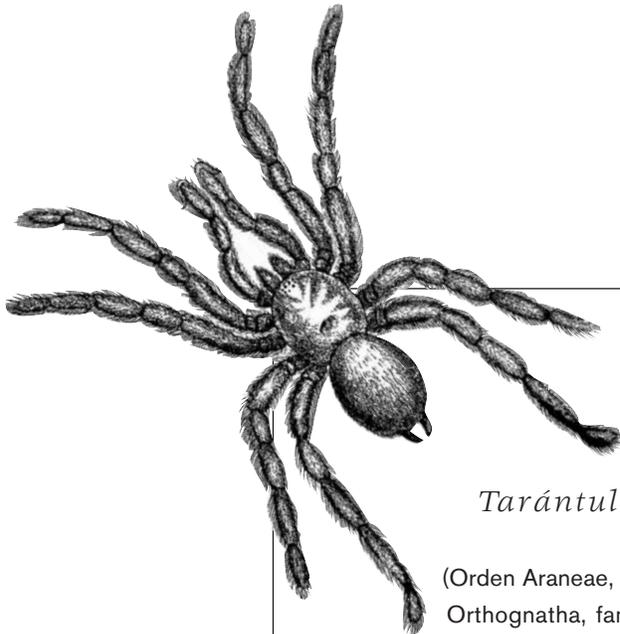
Dichos y refranes típicamente mexicanos hay muchos, pero también una gran cantidad fueron traídos por los españoles; hay, asimismo, los que provienen de otros países, incluyendo algunos traducidos del inglés, alemán, francés, chino, etcétera, que, con el tiempo, han sido absorbidos dentro del refranero popular de México; a esto han contribuido mucho los modernos medios de comunicación. Sin embargo, el lenguaje folklórico de los mexicanos es tan característico por su ingenio, picardía y doble sentido de las palabras que, quien lo conozca, sabrá reconocer de inmediato su procedencia. Típico de ello son, por ejemplo, los pregones de la lotería que se oyen en las ferias de los pueblos y que por este motivo

se decidió incluirlos también aquí.

En la búsqueda de estos elementos, nos dimos cuenta que en el folklore de los pueblos, muchas otras expresiones pueden manifestar el sentir hacia los animales y pueden estar en alguna forma ligadas a los refranes. En ocasiones, éstos han derivado de ciertas canciones, fábulas, moralejas y cuentos populares. A su vez, refranes ya conocidos han sido incluidos como parte de la letra de canciones populares, romances y coplas o de alguna novela o escrito literario. Por esta razón se decidió incluir en este estudio algunas de las coplas que suelen oírse en ciertas regiones de México, sobre todo en el estado de Veracruz, así como trozos de la letra de

ciertas canciones referentes al tema que nos ocupa.

Todas estas expresiones que se oyen a diario en la boca de alguien, han sido estructuradas por la única especie animal que puede hacerlo, el hombre; y lo ha logrado observando y analizando el comportamiento de los animales, de los cuales ha evolucionado y con los que siempre ha convivido. A partir del momento en que este ser encontró la manera de transmitir sus ideas y pensamientos, mediante símbolos dibujados o escritos, pudo dar a conocer su sentimiento hacia los animales con los que compartía su vida. Así, desde su más remota historia, hasta los tiempos actuales ha variado su sentir hacia ellos, expresándolo de muy diferentes formas, con



Tarántulas

(Orden Araneae, suborden Orthognatha, familia Theraphosidae). [En algunos países de Europa llaman tarántulas a ciertas arañas de la familia Lycosidae.]

DICHOS Y REFRANES:

Apachurrar la tarantulita (Tener relaciones sexuales).

Darle la tarantela.

El dolor de la muela, no es como la picada de la tarantela, y no le quita la vihuela.

En la guerra cualquier araña es tarántula y cualquier lagartija, cocodrilo.

Estar picado de la tarántula.

APOTEGMAS:

Las tarántulas de México, por ser inofensivas, dóciles y de colores llamativos, son muy cotizadas en el mercado mundial. Por desgracia, el comercio ilegal, la destrucción de su hábitat y los mitos que hay alrededor de ellas, han afectado drásticamente sus poblaciones, llevándolas al borde de la extinción. Se ha olvidado su importante papel ecológico de controlar las poblaciones de insectos, evitando que conviertan en plagas. (Martha Yáñez R.)

Una de las razones por las que la gente les tiene ese absurdo horror a las tarántulas, es por la nefasta propaganda que sobre ellas hacen en el cine y la televisión, presentándolas como unos de los seres más malignos y peligrosos de la Tierra. Todo esto es una mentira; ellas son tímidas y dóciles y ni atacan ni se meten con nadie. Lo único que desean, como tantos otros animales, es que las dejen vivir en paz. (A. Hoffmann)

alegría, simpatía, admiración, compasión, preocupación, temor, horror y repulsión, entre otros sentimientos. Asimismo, los ha aprovechado para compararlos con sus semejantes o con situaciones especiales, en forma jocosa, irónica, satírica, crítica, lastimosa o sentenciosa, naciendo en esta forma todas las paremias populares. Pero ¿qué piensa el hombre de su propia especie

como animal? Al llegar a este taxón de la escala zoológica, se han escogido algunos de los pensamientos y frases de historiadores, en las cuales expresan su opinión al respecto. Más tarde se decidió

agregar esto mismo a todos y cada uno de los animales tratados, para conocer algo más del sentir hacia los animales de los diversos autores. @v

Fragmento de la introducción

Refranero zoológico, Anita Hoffmann

Apotegmas y otras expresiones populares sobre animales. Facultad de Ciencias y Coordinación de la Investigación Científica, UNAM. México, 2003.